

*Kamal Abdoulla*

*Michel Malherbe*

# PARLONS AZERBAIDJANAIS

Langue et culture



LHarmattan

# **PARLONS AZERBAIDJANAIS**

**Langue et culture**

© L'Harmattan, 2008  
5-7, rue de l'École polytechnique, 75005 Paris

<http://www.librairieharmattan.com>  
diffusion.harmattan@wanadoo.fr  
harmattan1@wanadoo.fr

ISBN : 978-2-296-05584-1  
EAN : 9782296055841

**KAMAL ABDOULLA  
MICHEL MALHERBE**

# **PARLONS AZERBAIDJANAIS**

**Langue et culture**

**L'Harmattan**

## **Parlons...**

*Collection dirigée par Michel Malherbe*

### **Dernières parutions**

- Parlons manjak*, Carfa MENDES et Michel MALHERBE.  
*Parlons arménien*, Elisabeth MOURADIAN VENTUTINI et Michel MALHERBE.  
*Parlons romanche*, Dominique STICH, 2007  
*Parlons gallo*, Nathalie TRÉHEL-TAS, 2007  
*Parlons lobiri*, Fané MAÏMOUNA LE MEN, 2007.  
*Parlons pijin*, Christine JOURDAN, 2007  
*Parlons maori*, Michel MALHERBE, 2007  
*Parlons soundanais*, Viviane SUKANDA-TESSIER, 2007  
*Parlons oromo*, Christian BADER, 2006.  
*Parlons karen*, Julien SPIEWAK, 2006.  
*Parlons ga*, Mary Esther DAKUBU, 2006.  
*Parlons isangu*, Daniel Franck IDIATA, 2006.  
*Parlons kuna*, Michel MALHERBE, 2006.  
*Parlons boulou*, Marie-Rose ABOMO-MAUREN, 2006.  
*Parlons komi*, Yves AVRIL, 2006  
*Parlons zarma*, Sandra BORNAND, 2006.  
*Parlons citumbuka*, P. J. KISHINDO et A. L. LIPENGA, 2006.  
*Parlons mardva*, Ksenija DJORDJEVIC et Jean-Léo LEONARD, 2006  
*Parlons lissou*, William DESSAINT, Avounado NGWAMA, 2006.  
*Parlons tuvuluan*, Michel MALHERBE, 2005.  
*Parlons kouy*, Jacques RONGIER, 2005.  
*Parlons koulango*, Kouakou Appoh Enoc Kra, 2005.  
*Parlons karatchay-balkar*, Saodat DONIYOROVA et Chodiyor DONIYOROV, 2005.  
*Parlons slovene*, Mojca SCHLAMBERGER BREZAR, Vladimir POGACNIK et Gregor PERKO, 2005.  
*Parlons mashi*, Constantin BASHI MURHI-ORHAKUBE, 2005.  
*Parlons massat*, Grace MESOPIRR SICARD et Michel MALHERBE, 2005.

## REMERCIEMENTS

**A Paris:** *Mme Eleonora Husseynova*

**A Bakou:** *Sevinj Fataliyeva*  
*Elmira Faradjoullayeva*  
*Mina Gouliyeva*  
*Djamila Hassanzade*  
*Farida Mamedova*  
*Nourida Novrouzova*  
*Fakhriyya Khalasova*  
*Reyhan Husseynova*  
*Arif Salmanov*  
*Zeynah Kazimova*  
*Nuzli Abdoullayeva*  
*Sevine Uzun*  
*Jale Vekilova*  
*Kemal Rouintene*

**Rédacteur:** *Fouad Hassanoglou*

## TABLE DES MATIERES

REMERCIEMENTS .....	5
AZERBAIDJAN EN CHIFFRES .....	7
EMBLEMES NATIONAUX .....	9
AVANT-PROPOS .....	10

### INTRODUCTION

RAPPEL HISTORIQUE .....	14
LE CONFLIT DU HAUT-KARABAGH: UN PROBLEME D'ACTUALITE .....	33

### **GEOGRAPHIE**

DONNEES GEOGRAPHIQUES .....	37
STRUCTURE GEOLOGIQUE ET RESSOURCES NATURELLES .....	37
CLIMAT .....	40
PAYSAGES, FAUNE ET FLORE .....	41
POPULATION .....	43

### **VILLES ET REGIONS**

BAKOU, LA CAPITALE .....	45
POPULATION URBAINE ET VILLES .....	45
QUI SONT LES AZERBAIDJANAIS? .....	47

### PREMIERE PARTIE - DESCRIPTION DE LA LANGUE

UN PEU D'HISTOIRE .....	52
STRUCTURE DE LA LANGUE AZERBAIDJANAISE .....	53
L'ALPHABET ET SA COMPOSITION .....	53
<b>GRAMMAIRE</b> .....	55
LA LOI DE L'HARMONIE VOCALIQUE .....	56
LE NOM .....	56
LES SUFFIXES DU PREdicAT .....	59
L'ADJECTIF .....	60
COMPARATIF ET SUPERLATIF .....	61
LES NOMBRES .....	61
LES PRONOMS .....	64
LE VERBE .....	67
L'INTERROGATION .....	74
L'ADJECTIF VERBAL .....	74
GERONDIF .....	77

LES ADVERBES .....	78
LES POSTPOSITIONS.....	79
LES CONJONCTIONS.....	81

## **DEUXIEME PARTIE - CONVERSATION COURANTE**

SALUTATIONS .....	83
FAIRE CONNAISSANCE.....	84
DIVERSES FACONS DE S'ADRESSER AUX GENS.....	85
REMERCIEMENTS .....	86
LANGUE.....	86
AGE, ETAT DE FAMILLE .....	87
DEMANDE .....	88
EXCUSES .....	89
DESIR .....	89
INVITATION.....	91
ACCORD, CONFIRMATION.....	91
REFUS, DESACCORD, INTERDICTION .....	92
REGRETS, CONDOLEANCES .....	92
FELICITATIONS, VŒUX DE SUCCES .....	93
LE TEMPS QU'IL FAIT .....	93
HEURE .....	94
L'HOTEL .....	95
LE MATIN .....	96
LE SOIR .....	98
POSTE .....	98
AU CAFE, AU RESTAURANT .....	100
TRANSPORTS EN COMMUN .....	102
AVION.....	103
PHARMACIE ET SANTE.....	104

## **TROISIEME PARTIE - CULTURE**

### **LES POUVOIRS PUBLICS**

L'ADMINISTRATION .....	108
LES MINISTERES .....	108
PARTIS POLITIQUES .....	110

### **L'ECONOMIE DE L'AZERBAIDJAN**

LES REGIONES ECONOMIQUES .....	111
--------------------------------	-----



AGRICULTURE ET ELEVAGE.....	111
L'INDUSTRIE .....	113
SYSTEME FINANCIER.....	113
RELATIONS INTERNATIONALES .....	114
«LE CONTRAT DU SIECLE».....	116

### **LES US ET COUTUMES**

DATES MEMORIALES .....	117
LES PROFESSIONS «TRADITIONNELLES» .....	117
LES FETES PROFESSIONNELLES .....	119
LA FETE DE NOYROUZ .....	120
COSTUMES ET VETEMENTS NATIONAUX.....	122

### **LES ARTS**

LA MUSIQUE.....	124
LE MOGHAM CLASSIQUE .....	125
LA LITTERATURE AZERBAIDJANAISE.....	126
MYTHES ET LEGENDES .....	128
LES TAPIS.....	130
L'ART DES MINIATURES .....	130
LA CUISINE AZERBAIDJANAISE.....	132

### **LA FRANCE ET L'AZERBAIDJAN**

LES RELATIONS CULTURELLES FRANCO-AZERBAIDJANAISES .....	135
LA FRANCOPHONIE EN AZERBAIDJAN .....	136
LES LIENS LITTERAIRES .....	139
LES RELATIONS ECONOMIQUES FRANCO-AZERBAIDJANAISES .....	140
CAPITAUX FRANCAIS DANS L'INDUSTRIE PETROLIERE LOCALE.....	141

### **QUELQUES TEXTES BILINGUES**

HYMNE NATIONAL .....	144-145
«AZERBAIDJAN» .....	146-147
«SANS TOI» .....	148-149
«TOI ET MOI» .....	150-151

### **LEXIQUE**

FRANCAIS-AZERBAIDJANAIS.....	153
AZERBAIDJANAIS-FRANCAIS.....	209

<b>BIBLIOGRAPHIE .....</b>	<b>229</b>
----------------------------	------------

**L'HARMATTAN, ITALIA**  
Via Degli Artisti 15 ; 10124 Torino

**L'HARMATTAN HONGRIE**  
Könyvesbolt , Kossuth L. u. 14-16  
1053 Budapest

**L'HARMATTAN BURKINA FASO**  
Rue 15.167 Route du P8 Parc d'oic  
12 BP 226  
Ouagadougou 12  
(00226) 50 37 54 36

**ESPACE L'HARMATTAN KINSHASA**  
Faculté des Sciences Sociales,  
Politiques et Administratives  
BP243, KIN XI ; Université de Kinshasa

**L'HARMATTAN GUINEE**  
Almamy Rue KA 028  
En face du restaurant le cedre  
OKB agency BP 3470 Conakry  
(00224) 60 20 85 08  
harmattanguinee@yahoo.fr

**L'HARMATTAN COTE D'IVOIRE**  
M. Erica N'dah Abmon  
Résidence Karl / cité des arts  
Abidjan-Cocody 03 BP 1588 Abidjan 03  
(00225) 05 77 87 31

**L'HARMATTAN MAURITANIE**  
Espace El Kettab du livre francophone  
N° 472 avenue Palais des Congres  
BP 316 Nouakchott  
(00222) 63 25 980

**L'HARMATTAN CAMEROUN**  
BP 11486  
(00237) 458 67 00  
(00237) 976 61 66  
harmattancam@hnhue.fr



Ce livre est le premier qui présente en français la langue et la culture d'Azerbaïdjan. La langue azérie, largement parlée en Iran, s'appelle azerbaïdjanais en Azerbaïdjan car elle s'y écrit en lettres latines, comme le turc sa proche parente, mais avec de notables différences de graphie et de vocabulaire. Comme les autres ouvrages de la collection, on y trouvera une importante introduction historique, la description de la langue, des éléments de conversation courante, de nombreuses données sur la culture et deux lexiques.



*Abdullayev Kamal Mehti, recteur de l'Université slave de Bakou, a pris la décision de réaliser cet ouvrage pour développer la compréhension, l'amitié et la coopération entre la France et l'Azerbaïdjan. Il est lui-même docteur ès-lettres, professeur, linguiste, écrivain, Président du Fonds de la Culture de l'Azerbaïdjan et membre du Conseil d'Administration de l'Union des Ecrivains. Son roman "Le manuscrit incomplet" a été traduit et publié en France, en Russie et en Turquie.*



*Michel Malherbe est directeur de la collection "Parlons..." aux éditions de l'Harmattan.*

9782296055841



ISBN : 978-2-296-05584-1

21,50 €